

✠ In nomine domini dei salvatoris nostri Ihesu Christi Imperante domino nostro Constantino magno Imperatore anno quadragesimo quarto: sed et romano magno Imperatore eius filio anno septimo die tertia mensis nobembrii indictione decima neapoli Certum est nos iohannes domini gratia consul et dux filio quidem venerabilis domini marini duci una cum consensu et voluntate presentem theodore gloriose ducisse coniugi meae: a presenti die promptissima voluntate commutavi et tradidi vobis cesario ferrario filio iohannis dudum ferrarii et maiorarii postmodum vero monachi: Idest integrum unum modium meum de terra que nominantur at mulianum pictulum situm in calbetitianum una cum arboribus et cum introitum suum et omnibus sivi pertinentibus et sunt filas duas de arbores. et coheret sivi ab uno latere terra leoni demaria de nominato loco calbetitianum: et ab alio latere et de uno capite est terra nostra que in nostra reservavimus potestate qui pertinet nobis pro exfundatum de fundum nostrum qui nominatur de fracta sita de ipso loco. et ab alio capite est similiter terra nostra que in nostra reservavimus potestate qui pertinet nobis de alium fundum nostrum exfundatum qui fuit de romanum de nominato loco: unde nihil nobis exinde aliquod remansit aut reservavi nec in alienam personam commisimus aut iam committimus potestate: et a presenti die et deinceps prenominatum ~~nominatum~~ unum modium nostrum de nominata terra que nominatur at mulianu pictulum situm in nominato loco qui nominatur calbetitianum et sunt fila dua de arbores una cum introitum suum et omnibus sivi pertinentibus quatenus per nominatas coherentias vobis eum insinuavi ut super

✠ Nel nome del Signore Dio Salvatore nostro Gesù Cristo, nell'anno quarantesimo quarto di impero del signore nostro Costantino grande imperatore ma anche nell'anno settimo di Romano grande imperatore, suo figlio, nel giorno terzo del mese di novembre, decima indizione, **neapoli**. Certo è che noi Giovanni, per grazia del Signore console e duca, figlio invero del venerabile signore duca Marino, con il consenso e la volontà della presente Teodora, gloriosa duchessa mia coniuge, dal giorno presente con prontissima volontà ho permutato e consegnato a voi Cesario Ferrario, figlio di Giovanni già Ferrario e invero dopo in migliore condizione monaco, vale a dire per intero un moggio mio di terra detta **at mulianum pictulum** sita in **calbetitianum**, con gli alberi ed il suo ingresso e con tutte le cose ad esso pertinenti e *in cui* vi sono due fila di alberi e confina da un lato con la terra di Leone **demaria** del predetto luogo **calbetitianum** e da un altro lato e da un capo è la terra nostra che riservammo in nostra potestà e che appartiene a noi per perdita dei coloni del fondo nostro chiamato **de fracta** sito nello stesso luogo e da un altro capo è similmente una terra nostra che riservammo in nostra potestà e che appartiene a noi da un altro fondo nostro privo di coloni che fu di **romanum** del predetto luogo. Pertanto niente dunque a noi rimase o riservammo né affidammo o affidiamo in potestà ad altra persona e dal giorno presente e d'ora innanzi il prima menzionato moggio nostro dell'anzidetta terra denominata **at mulianu pictulum** sito nel predetto luogo chiamato **calbetitianum**, con due fila di alberi, con il suo ingresso e tutte le cose ad essa pertinenti secondo gli anzidetti confini che a voi ho comunicato, come

legitur a nobis tibi sit commutatum et traditum in tua nominati cesarii ferrarii et de tuis heredibus sint potestate queque exinde facere volueritis: et neque a nobis nominato iohanne domini gratia Consul et dux una cum consensu et voluntate nominate theodore gloriose ducisse coniugi meae neque a nostris heredibus nec a nobis personis summissis nullo tempore numquam tu nominato cesario ferrario aut tuis heredibus quod absit abeat exinde aliquando qualibet requisitionem aut molestiam a nunc et in perpetuis temporibus Insuper et ab omni omine omnique persona omni tempore nos et heredibus nostris tibi tuisque heredibus nominata dua fila nostra de nominata terra que tibi dedimus que nominatur mulianum pictulum in omnibus antestare et defensare debeamus: propter quod at vicem commutationis recompensationisque accepimus a vobis idest integra una terra tua campese que nominatur ad arbustum in campum ante sanctum iacobum una cum introitum suum et omnibus sivi pertinentibus et sunt tertiaria dua et abet finis ab uno latere terra monasterii sancti gregorii: et ab alio latere est terra heredum stephani maiorarii thii tui. et de uno capite est terra landemari langubardi. et ab alio capite est terra heredum marini tata vel aliqui at fine sunt: unde nihil tibi exinde aliquod remansit aut reservastis: insuper omni tempore tu et heredibus tuis illos ab omni homine omnique persona a partibus langubardorum et a partibus neapolitanorum in omnibus antestare et defensare debeatis quia ita nobis stetit. Si autem nos vel heredibus nostris contra anc chartulam commutationis ut super legitur venire presumpserimus per quobis modum aut summissis personis tunc Componimus nos et heredibus nostris vobis et at vestris heredibus auri solidos decem bytianteos et hec chartula

sopra si legge, da noi a te sia permutato e consegnato ed in te predetto Cesario Ferrario e nei tuoi eredi sia la potestà di farne dunque quel che vorrete e né da noi predetto Giovanni per grazia del Signore console e duca, con il consenso e la volontà dell'anzidetta Teodora gloriosa duchessa mia coniuge né dai nostri eredi né da persone a noi subordinate in nessun tempo mai tu predetto Cesario Ferrario o i tuoi eredi, che non accada, abbiate dunque mai alcuna richiesta o molestia da ora e per sempre. Inoltre, da ogni uomo e da ogni persona in ogni tempo noi e i nostri eredi a te ed ai tuoi eredi i predetti due filari nostri dell'anzidetta terra che a te abbiamo dato denominata **mulianum pictulum** in tutto dobbiamo sostenere e difendere, per quello che in cambio e compensazione abbiamo accettato da voi vale a dire per intero una terra tua **campese** denominata **ad arbustum** nel campo davanti san Giacomo con il suo ingresso e tutte le cose ad essa pertinenti e sono due **tertiaria** e ha come confine da un lato la terra del monastero di san Gregorio e da un altro lato è la terra degli eredi di Stefano Maiorario zio tuo e da un capo è la terra di Landemaro longobardo e da una altro capo è la terra degli eredi di Marino Tata e di altri che sono a confine, di cui niente dunque a te rimase o riservasti. Inoltre, in ogni tempo tu ed i tuoi eredi in tutte le cose li dovete sostenere e difendere da ogni uomo e da ogni persona dalla parte dei longobardi e dalla parte dei napoletani poiché così fu convenuto fra noi. Se poi noi o i nostri eredi osassimo contrastare questo atto di permuta come sopra si legge in qualsiasi modo o tramite persone subordinate allora paghiamo come ammenda noi ed i nostri eredi a voi ed ai vostri eredi dieci solidi aurei di Bisanzio e questo atto di permuta, come sopra si legge, rimanga fermo scritto per mano di Gregorio, curiale e scriniario, *a cui* fu richiesto di scrivere e come teste

commutationis ut super legitur sit firma scripta per manum gregorii curialis et scriniarii scribere rogatus et teste subscripsi per nominata decima indictione ✕

hoc signum ✕ manus nominate theodore gloriose ducisse ego qui nominatos pro eas subscripsi ✕

✕ IOANNEC KONCOYΛ EΘ ΔΟΥΞ COYB ✕

✕ ΕΓΩ ΙΟΑΝΝΕC ΦΙΛΙΟΥC ΔΝ ΕΥCΤΡΑΤΗ ΡΟΓΑΤΟΥC Α CCTOC ΙΟΥΓΑΛΕC ΤΕCΤΗ COYB ✕

✕ ΕΓΩ ΓΡΕΓΟΡΙΟΥC ΦΙΛΙΟΥC ΔΝ ΚΕCΑΡΗ ΡΟΓΑΤΟΥC Α CCTOC ΙΟΥΓΑΛΕC ΤΕCΤΗ COYB ✕

✕ ego gregorius filius domini sergii rogatus a suprascriptos iugales testi subscripsi ✕

✕ Ego gregorius Curialis et scriniarius post subscriptionem testium complevi et absolvi per nominata decima indictione ✕

sottoscrisse per l'anzidetta decima indizione. ✕

Questo è il segno ✕ della mano della predetta Teodora gloriosa duchessa che io anzidetto per lei sottoscrissi. ✕

✕ Io Giovanni console e duca sottoscrissi. ✕

✕ Io Giovanni, figlio di domino Eustrazio, pregato dagli anzidetti coniugi, come teste sottoscrissi. ✕

✕ Io Gregorio, figlio di domino Cesario, pregato dagli anzidetti coniugi, come teste sottoscrissi. ✕

✕ Io Gregorio, figlio di domino Sergio, pregato dagli anzidetti coniugi, come teste sottoscrissi ✕

✕ Io Gregorio, curiale e scriniario, dopo la sottoscrizione dei testi completai e perfezionai per la predetta decima indizione. ✕

Note:

(1) Praesens instrumentum anno 931 conscriptum quod νοθείας insimulari nullo modo posse diligentissima ipsius exploratio nobis persuasit, palam facit, Ioanni, qui per ea tempora neapolitano praeerat Ducatui, parentem fuisse Marinum Ducem, de quo non alia hactenus mentio nobis occurrit, etsi omnes quidem nostrates scriptores testantur Ioannem Gregorio successisse. Nobis statui fortasse posse videtur, Marinum Ducem, quem nostrum hoc documentum innuit, Gregorii fratrem germanum fuisse, et ab eo cooptatum, in Ducatus societatem Ducis titulum obtinuisse; Gregorio deinde praemortuum esse, suumque filium Ioannem patrum superstitis socium in dominatu evasisse, quod anno 932 jam contigisse opinati sumus in priori huiusce voluminis parte pag. 57, adnot. (3).